

НАШ ДІМ

БЮЛЕТЕНЬ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ В ЙОНКЕРСІ

ЧИСЛО 2 - 1970 Р.

ПОЧАТКИ ІСТОРІЇ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ

Роки 1949-1951 були періодом найінтензивнішого напливу нових українських емігрантів до Йонкерсу. Новоприбулі тут застали цілком гарно розвинене громадське життя "старих" емігрантів, радше другої генерації, вже тут народженої молоді. Вся громадська діяльність концентрувалася у трьох осередках:

1 - Церква св. Михайла /хор, ветерани II світ. війни, Поміжний Клуб Жінок, та церковні братства/.

2 - Український Товариський Клуб при 13 Вашингтон вул. /8-ий Відділ УНС та Подільська Січ/

3 - Український Товариський Клуб при Джеферсон вулиці, який гуртував майже виключно уродженців села Одрехова.

Треба відмітити, що новоприбулі одержали багато допомоги від "старих" емігрантів при влаштуванні на новому терені поселення. Часи не були дуже сприятливі, знайти відповідну працю і приміщення, не було дуже легко і тому поміч була дуже побажана. На цьому місці я хотів би висловити ширю подяку "старим" емігрантам від усіх тих, котрі цю поміч одержали. Коли новоприбулі почали організувати своє куль-

турно-освітнє громадське життя /рямці існуючих вище згаданих організацій не могли вповні задовільнити їх амбітних політично-громадських цілей/ то і на цьому відтинку знайшли повну допомогу. Клуб при Вашингтон вул. та парохія дозволили уживати їхніх приміщень на всякі збори чи імпрези. В 1949 р. повстав у Йонкерсі Відділ ООЧСУ /його головою став бл. пам. Микола Чолій, один із піонерів "старої" еміграції/ а в 1950 р. засновано Осередок СУМА. Обидві, ці організації користувалися безплатно приміщенням клубу чи парохії для їхніх потреб. Очевидно, що відчувався брак якогось більшого загально-громадського приміщення, як "Народного Дому"/інші місцевості були більш шасливі, бо там вже були придбані такі доми/, але дискусії на тему придбання такого дому мали часто академічний характер, бо не було матеріяльних фондів, чи можливостей їх зібрати. Не треба забувати, що новоприбулі були ще дуже заняті особистими справами /мінняли працю, приміщення, виїздили до інших міст/ і не легко було їх заінтересувати будовою "Народного Дому". Справа ця однак заактивізувалася несподівано

ПОСВЯЧЕННЯ ТА ВІДКРИТТЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ

В НЕДІЛЮ 20-го ВЕРЕСНЯ 1970 РОКУ О ГОД. 1.30 ПІСЛЯ ОБІДУ

при 301 Palisade Ave., Yonkers, N. Y. 10703.

пізною осінню 1956 р. Протестантська Унітарна парохія при 417 Неперген евеню ліквідувалася і рішила продати свою посілість, що складалася із деревляної церкви і мурованого двоповерхового дому. Як суто релігійна установа, рішила ця парохія продати цю посілість по ціні "бухгалтерійній" /зн. вартість яка була показана в останньому річному білянсі/ і не комубудь, а іншій релігійній чи харитативній організації. Про це "оказійне купно" повідався член управи Осередку СУМА п. Павло Ревак через п. Зінчака, котрий знав когось із продавців. Вступні інформації у продавців виявили, що ціна купна виноситься 18 тисяч доларів, а огляди ні потвердили, що об'єкт вартий 100 % більше. Оказія була надзвичайна і її не можна було прогавити. Скликає збори новоприбулих, які відбулися у залі клубу при 13 Вашингтон вул. - вирішили набути вище згадану посілість, при чому ціла дискусія концентрувалася біля питання: "в який спосіб здобути 18 тисяч?" Це, очевидно, не було легке завдання, бо обидві існуючі організації ООЧСУ і СУМА, яких члени становили около 65% всіх зібраних - мали разом 200 дол. готівки. На цих зборах рішено звернутися до всього українського загалу в Йонкерсі за позикою, а решту потрібної суми позичити в банку. Предсідником зборів був я, нажалі не можу пригадати собі хто був секретарем. На цих зборах вибрано спеціальний комітет для придбання дому. Головою цього Комітету став я, секретарем п. С. Гаврилюк, скарбником п. Коцибала, членами: бл. пам. Степан Гіль, Михайло Шашкевич, Павло Ревак, Микола Сидор, Микола Пиріг і інші, яких прізвищ тепер не можу пригадати. На зборах всі приявні зобов'язалися позичити комітетові щонайменше по 100 доларів, що на ті часи було по важною сумою. Для порівняння скажу що тижнева платня тоді була від 60 до 85 доларів.

Комітет зразу почав роботу, бо продавці хотіли заключити умову купна якнайскоріше. Почалася збірка грошей у формі позичок. За 3 місяці було зібрано 8 тисяч. Це, очевидно, не йшло дуже легко. Дея-

ких громадян треба було відвідувати по декілька разів. Треба сказати, що збірки виказали велику тепеливість, завзяття і відданість справі. Кожної суботи Комітет відбував засідання і провірював поступ збірки. Бракувало ще 10 тисяч. Знаний на терені Йонкерсу, піонір українського громадського життя п. Василь Мандзії допоміг нам одержати позику на вище згадану суму від братства св. Івана Хрестителя. Переговори з представниками братства тривали деякий час /заступав братство в переговорах теперішній віце-губернатор п. Малком Вілсон/ і остаточно ми одержали позику в сумі 10 тисяч доларів під застав реальності т. зв. моргедж. Заки ми визначили день підписання остаточного контракту /т. зв. клозінг/, я і п. Я. Коцибала відвідали тодішнього пароха бл. пам. о. Василя Клоса та поінформували його офіційно про нашу акцію. Він дуже радів нашим здобутком, сам склав на наші руки пожертву свою та порадив пригадати тим, хто буде легальним власником дому? Над цією справою ми вже застановлялися і на засіданнях і в приватних розмовах та прийшли до висновку, що одинока організація, яка найбільш відповідна бути власником - це місцевий Осередок СУМА. Ось які міркування промовляли за цим: СУМА, як організація виховання молоді мала всі можливості одержати звільнення від комунальних податків, які були б досить поважні, а при нашій заборгованості, це становило велику проблему. Творити нову організацію з культурно-освітніми і харитативними цілями - не було часу і загальні думки були такі: номінальним власником дому буде СУМА, а пізніше якось справу розв'яжемо. Всі ми тоді були свідомі того, що набута посілість не може задовільнити амбіцій великої української громади в Йонкерсі й за декілька років громада приступить до будови репрезентативного будинку, який під кожним оглядом був би гідним "Українського Йонкерсу". Набуття цього дому - це був лише початок "великого діла".

Однак наші наміри показалися недостатніми, коли при вступних формальностях виявилось, що о-

середок СУМА в Йонкерсі не має правної особовості, зн. не є заінкорпорований, як окрема організаційна опинія і тому не може бути власником реальності. Нічого на скору руку не можна було зробити і тому то треба було "записати" будинок на Головну Управу СУМА в Нью Йорку. Це викликало деяке невдоволення і побоювання серед громадянства, але додаткова заява ГУ СУМА на письмі, що вона передасть право власності кожночасно, як лише місцевий Осередок буде мати на це сповнені всі правні вимоги.

В дні 18 березня 1957р. була підписана остаточна умова і комітет перебрав посідання. В цьому дні місцева газета "Геролд Стейтсмен" помістила допис у хроніці біжучих подій міста Йонкерс про підписання цієї умови. Зокрема, в цьому дописі було сказано, що по кількадесятилітньому існуванню протестантська парохія при 417 Непперген евеню перестала існувати а реальність перейшла в руки української молодечої організації СУМА, якої більшість членства є пов'язана із парохією св. Михайла. Ця невинна і

цілком правдива інформація викликала протест деяких активних парохіян зі "старої еміграції" перед о. парохом, мовляв – ми підшиваємось під знане ім'я парохії для пропагандивних цілей, щоби легше зібрати гроші, ітд, ітд, та жалали, щоби ми помістили в цій газеті відповідне спростування. Бл. пам. о. В. Клоос викликав мене телефоном цього вечора і повідомив, що сталося, хоч не сказав, хто за цим протестом стояв. Проаналізувавши "слово в слово" ми оба ствердили, що в цьому дописі – не було неправди і рішили не робити такого спростування.

В часі між підписанням обох контрактів, ніхто будинку не поглядав. Комітет ще його формально не перебрав, а продавці вже не були заінтересовані. У висліді занедбано опалювання будинку, а погода несподівано похолоднішала, вода в ogrivальній системі замерзла та потріскали всі рури. Ми про це зголовили продавцям і вони погодилися компензувати шкоду і запропонували зменшити ціну купна на 1 тисячу доларів, або зремонтувати рури своїм коштом. Комітет вибрав першу о-

Отак колись виглядали наші доми при 417 Непперген евеню. Будинок-церва пізніше згорів і на його місці ми почали будувати новий, який знову ж нам не дозволив закінчити стейт, забираючи половину нашої посілості на бупову дороги. Теперішній дім, нам вдалось вже закінчити без перешкод, і ми напевно краще вийшли, бо є він багато більший, маємо більше землі та знаходиться він у гарній, спокійній секції.



ферту, бо уважав, що тисячу доларів буде для нас краще. Почали ми роботу при ремонті пошкоджених дур. Роботи було багато більше, як спочатку ми думали. Працю виконували наші члени даром, вечорами після нормального заняття. Деякі члени /бл. пам. Ст. Гіль, Петро Русинко, Степан Коцур, Іван Бобухівський/ кожного вечора працювали до 11. або 12. год. З роботами треба було поспішати, бо комітет вже винаймав горішний поверх, як приватне мешкання проф. П. Холодному і був близький час, коли він мав переносити - ся.

У місяці травні Комітет почав видавати довжні грамоти всім тим, котрі позичили гроші. Грамоти були підписані головою і секретарем Осередку СУМА і потверджували безвідсоткову позику, платну по 6. рокам. Комітет для придбання дому був вибраний лише для цієї цілі і тому після підписання умови купна його роля кінчалася і він повинен був себе зліквідувати на ліквідаційних зборах. На практиці показалося, що Осередок СУМА не був у стані господарювати домом. Не маючи ані людей, ані потрібних засобів - тут виринула konieczність, щоб Комітет для придбання Дому - перемінявся на Комітет Дому, і як окрема організація, не лише адміністрував домом, але і сповняв функції координаційного центру культурно-освітньої та громадської праці на терені міста Йонкерсу.

В травні 1957 р. / вже не тямлю точної дати/ відбулися ліквідаційні збори Комітету для придбання Дому, які рівночасно були останніми зборами Комітету Дому СУМА. Цей новий Комітет не мав ще свого статуту, а на скору руку зладжений правильник, який мав регулювати його працю аж до часу коли слідуючі Загальні Збори приймуть виготовлений статут. Головою Комітету вибрано мене, секретарем став п. С. Гаврилюк, фінансовим референтом п. С. Коцибала, а крім того до Комітету входили ще такі панове: бл. пам. Ст. Гіль, Петро Русинко, Михайло Шакевич, Микола Сидор і інші, яких я нині собі не можу пригадати.

Комітет почав підготувати посвячення дому. В програмі

цієї імпрези була релігійна частина - посвячення водою цілої посілости та бенкет. З приводу цієї імпрези була видана одноднівка в дуже скромній формі з англійським та українським текстом.

Тому, що праці в будинку церкви, це мав відбутися бенкет було дуже багато, бо окрім нових дур були ще й інші речі потрібні, як кухня і туалети, і неможливо було встановити заздалегідь день посвячення. Коли я відвідав о. В. Члоса повершити посвячення на день 6. травня 1957 року, показалося, що оцей день Сестрицтво св. Анни замовило 2 місяці тому на пікнік з якого дохід був призначений на церкву. Була дуже прикра ситуація для комітету і для о. пароха. На шість сестрицтво /голова пані Сивик/ показалася дуже виrozumілою і відклала пікнік.

Посвячення було одною з найбільш удалих імпрез, які досі зорганізували новоприбулі. Крім зашешених гостей, прийшло ще багато більше, так, що годі тоді було знайти всім місця при бенкетових столах. Прийшли американські гості, місські достойники, представники обох партій політичних, котрі в своїх виступах gratулювали Комітетові із нашим набутком, бажали успіхів на праці та обіцяли помагати чим вони зможуть. Матеріальний успіх імпрези був також поважний; чистого доходу було понад тисячу доларів і це було повною компенсацією за кількість праці, яку члени Комітету уложили в її підготовку.

Перші Загальні Збори Комітету відбулися в лютому 1958 р. Збори ці прийняли статут цієї організації, який з деякими змінами зобов'язував аж до 1968 р. В першому році своєї праці Комітет сплатив 1 тисячу доларів довгу з відсотками та набув необхідний інвентар. Очевидно, що це вимагало багато праці та влаштування різних імпрез, тому що сталого прибутку, окрім чиншу з горішнього поверху в сумі 150 доларів місячно, не вистарчало навіть на ogrівання. Загальні Збори вибрали управу на підставі прийнятого ними статуту. Головою обрано знову ж мене, секретарем п. С. Гаврилюка, скарбником п. Р. Глущка та членів

Комітету, всіх разом понад 30 осіб.

Діловий рік 1958- 1959 був помітний тим, що в квітні 1958 р. Комітет влаштував другу з черги дуже вдалу імпрезу, а саме бенкет для відзначення 10-ліття прибуття до Йонкерсу перших нових емігрантів. З цієї нагоди була видана про пам'ятна книга в англійській мові, де у вступній статті була накреслена коротка історія української еміграції під час та після II світової війни. Знову сплачено 1 тисячу доларів і на день Загальних Зборів залишилося готівки в сумі 755.28 дол.

По двох роках праці Комітет з нічого дійшов до поважної організації та створив реальний фундамент під дальшу розбудову, яка

мала завітчатися величавим будинком Української Громади в Йонкерс.

Нині з перспективи 13 років треба сказати, що це все було можливе лише завдяки запалу та охоти до праці цілої громади об'єднаної в Комітеті. Люди не жаліли, ані часу, ані труду для корисної і важкої справи.

З повним довір'ям у насі власні сили і в успіх своєї мети Комітет вступив у третій рік діяльності вибираючи головою п. С.Кочибу, котрий був інженером фінансової господарки Комітету від самого початку його існування.

8. 15. 1970 р.

В. Черевко

A LITTLE OF OUR HISTORY

The Ukrainian settlement in Yonkers has quite a long history. During the last 75 years a number of organizations were founded which played significant roles in the Ukrainian community life. In the beginning the Ukrainian life centered itself around the St. Michael's Ukrainian Catholic Church and two Ukrainian civic clubs.

After the Second World War, when new Ukrainian emigrants arrived, they joined the existing organizations but at the same time they started two new organizations: Organization for the Defense of Four Freedoms of Ukraine - (1949), and Ukrainian American Youth Association, Branch Yonkers - (1950). In a very short time these new organizations achieved significant prominence in the Ukrainian life in this city, although the working and living conditions were not too favorable at that time. For a while they used the hospitality of the Ukrainian Catholic Church and of the Ukrainian Civic Club at Washington Street, but it became necessary to acquire larger and more modern premises.

In 1956 the buildings of the Protestant Unitarian Parish were put for sale and the members of the Ukrainian

American Youth Association decided to use this opportunity and to purchase this property. The undertaking was not an easy one considering the lack of funds. The organization had only around \$200.00 at that time, and the asking price for the building mentioned above was \$18,000.00. However, the members were not too discouraged by this fact, and decided to raise the money among themselves. Close to \$8,000.00 was collected in donations and the balance in the amount of \$10,000.00 was borrowed at the bank. As a result, in March, 1957, the Ukrainian American Youth Association became the owner of valuable property with buildings at 417 Nepperhan Avenue.

After renovation and remodeling it was possible to use the acquired building for organizational purposes. In addition to the owner, the Ukrainian American Youth Association, the following organizations found adequate premises for themselves in this building: Organization for the Defense of Four Freedoms of Ukraine, Society of Veterans of the Ukrainian Insurgent Army, Ukrainian Women Club and also since 1964 SUMA Federal Credit Union.

In connection with the purchase of the building, Mr. Paul Revak should be mentioned as one of those members whose activity and knowledge helped to solve many complicated problems in the very beginning.

The building was under the supervision of the Ukrainian American Youth Association Home Committee. Its first chairman was Mr. Volodymyr Chervko (1957-58) who was followed by Mr. S. Kotsybala (1959-60), O. Kulynych (1961-62), M. Klymko (1965-68) At the present time, the Committee is headed by Mr. D. Ivasiutyn.

With the initiative of the Committee under the leadership of Mr. M. Klymko it was decided to construct a new Building, and M. Shashkevych and D. Ivasiutyn were called upon to explore all the possibilities concerning this idea. On March 20, 1965, a committee was elected in order to supervise the construction of the Ukrainian American Youth Center including the following members: M. Sydor chairman, M. Zwarych, O. Shehur and

M. Klymko. In accordance with the original plan, the construction of a new building was started at 417 Neppershan Avenue, but since this property was later taken over by the State for construction of a highway new property at 301 Palisade Avenue was acquired, and that is where the new representative UKRAINIAN YOUTH CENTER was finally built.

The new UKRAINIAN YOUTH CENTER will house: The Ukrainian American Youth Association, the Organization for the Defense of Four Freedoms of the Ukraine, Ukrainian Women Association, the Credit Union and the Organization for the Defense of Lemkian Land. For the general public a reading room, recreational facilities as well as a large theatrical hall will be provided.

The major aim of the Ukrainian National Home will include educational programs for Ukrainian children in their native language, history and culture.

L. F.

Best Wishes

FROM

Mr. & Mrs. N. SYDOR
& Family

Compliments

FIRST NATIONAL BANK IN YONKERS

"THE ONLY NATIONAL BANK IN YONKERS"



MAIN OFFICE - 20 S. BROADWAY

Branches: 504 S. BROADWAY • 766 YONKERS AVE.
• 32 DOUGLAS AVE. (GREYSTONE) • TUCKAHOE RD.
& CENTRAL PARK AVE. • McLEAN & KIMBALL AVES.
• 370 WARBURTON AVE. • 1 SAW MILL RIVER RD.
(ASHBURTON AVE.) • XAVIER DR. (CROSS COUNTY CENTER)
• 273 RIVERDALE AVE. • 843 BRONX RIVER RD.

963-6400

SERVING ALL YONKERS & VICINITY

ЧАСИ РОЗВОЮ ТА ПОЧАТКИ БУДОВИ НОВОГО ДОМУ

На Загальних Зборах Комітету Лому СУМА в дні 15. лютого 1959 року обрано головою Комітету мгр. С. Коцибалу. В часі його дворічного головування звернено особливу увагу на те, щоб в найкоротшому часі сплатити затягнену 10. тисячну позику. Фінансові обороти із приходових імпрез, що їх інтензивно влаштовував комітет при жертвенній допомозі пань Жіночого Клубу, виносили в першій каденції 3,200.- долярів, які не вистарчали на сплатування позички, ремонту та утримання посілости і тому вирішено та й урухомлено "бару" з якої приходи побільшили оборот у слідуячій каденції до 10,200.- дол. Найбільши й вклад праці у розвій господарки виявили члени організації: ООЧСУ, СУМА, Т-во Вояків УПА та Жіночого Клубу. В тому ж часі, за ініціативою Комітету створено Шевченківський Ювілейний Комітет.

У березні 1961 р. го-ловство офіційно перебрав проф. О. Кулинич. Фінансова господарка пальше прогресувала і в дальшому членство вклададо жертвенну працю у розбудову Лому СУМА. Лім СУМА являвся центром культурно-освітнього життя української громади міста Йонкерсу. Комітет, як координаційне тіло влаштовував і на дальше національні свята. З приміщень будинків користали виховні, музичні й танцювальні гуртки ЮСУМА, організації ООЧСУ, Т-ва кол. Вояків УПА, організація Оборони Лемківщини та Жіночого Клубу. З мистецьких одиниць розвинули свою діяльність: Жіночий Хор ім. Лесі Українки під диригентурою проф. О. Кулинича та Драматичний Гурток під проводом мгр. Еміля Стрийського. Жертвенна та безкорисна праця членства організації, які входили в склад Комітету Лому СУМА осягнули таку всім бажану мету - сплатити 10. тисячну позику.

Величавий бенкет з нагоди тої радісної події відбувся у час вже мойого головування, яке я перебрав у березні 1963 року.

Фінансова господарка у дальшому розвивалася так, що у 1964 р. ми мали вже обороту понад 20

тисяч долярів. Ця обстановка дала нам можливість віддати поважну суму грошей індивідуальним позичковцям, як рівнож давати дотації на: УККА, СУМА, хоріві і т. д.

Культурно-освітнє життя і в пальшому розвивалось, і дальше п. С. Гаврилюк з рамени Комітету пержав зв'язок із Централем УККА та переводив збірки на Національний Фонд УККА. Здорова фінансова база на якій стояв Лім СУМА спонукала Управу Комітету до задуму будови нового модерного дому, що під кожним оглядом мігби задовільнити українську громаду міста Йонкерсу. Слово стало ділом, бо на засіданні Управи в дні 19 травня 1964 р. Комітет уповноважив панів: М. Шашкевича та Дмитра Івасютина для розшуку різних справ звязаних із будовою нового дому. Рівно ж слово, яке висказував перший голова мгр. В. Черевко, кілька літ тому назад, про створення банку - стали ділом. Осінню 1964 р. відкрито Кредитову Кооперативу СУМА, для якої Комітет Лому СУМА асигнував 430 дол. для зачаткування діловодства а також і дав безплатне приміщення.

Час головства п. М. Сидора з березня 1965 р. можна назвати періодом в якому було все спрямоване для осягнення цілі - будови нового Лому СУМА. Вже 20. березня 1965 р. вибрано Ініціативний Комітет Будови Лому в склад якого увійшли: М. Сидор, як голова, М. Зварич, О. Шур та М. Климко, як члени. У квітні цього ж року архітект розпочав виготовлення плану дому, який мавби бути побудований на землі нашої посілости при Неппергеневеню, як рівнож створено Статутову Комісію, яку я очолив для підготовки статуту, який давби можливість всім організаціям міста Йонкерсу, взяти активну участь у будові та в дальшому - у користуванні Лому.

Проект виготовленого статуту був прийнятий Загальними Зборами. 9. червня на засіданні Управи був представлений план архітекта, який згідно з будівельними законами міста Йонкерсу вимагав побільшення будівельної площі і для

цього вирішено закупити сусідню землю.

Розпочалось збирання кошторисів. Для будови вибрано Фінансову Комісію на чолі з п. Я. Кіцюком, яка мала за завдання перевести збірку позичок та пожертв на будову. 3-го листопада розпочалася праця над будовою. Загули машини, почалось вивожування вантажними автомашинами землі, власними силами зроблено форми та заллято цементові фундаменти, як рівно ж контрактор почав заливати бетонні стіни.

На початку грудня, п. М. Зварич приніс із міського будівельного відділу сумну вістку про те, що в планах стейту виразно зазначено, що частину нашої посілості на якій ми вже розпочали нову будову - стейт забере під будову нової дороги. З тієї причини рішено зпержатися із будовою аж до вияснення. У січні 1967 р. стейтова комісія перевела інспекцію, започаткувалися переговори зі стейтом у справі відшкодування. Представники Комітету на чолі з п. М. Сидором по переговорах з представниками стейту, у травні 1967 р. одержали конкретну відповідь про те, що стейт забирася 50 стій перед нашою землею і нам, якщо відшкодування дає 55 тисяч доларів. Розпочалися дискусії про те де будувати новий дім, розшуки за

новою землею. Запал до будови негавав, він розгорівся, бо бажання побудови репрезентативного дому, що ставби гордістю української громади більшав і посилювався.

Остаточо, у місяці вересні завдатковано землю при Пелісайде евеню. Були спроби Комітет у Лому СУМА включити в спільну акцію будови всі існуючі українські організації, однак вони не увінчалися успіхом.

Послідовна праця та жертвенність горстки ідейних людей, що роками віддавали вільну хвилину свого відпочинку та дозвілля для загального добра української громади міста Йонкерсу та української визвольної справи не припинилася. Вона ще більше розвинулася із хвилиною перебрання головства Комітету Лому СУМА - п. Дмитром Івасютином.

У цих скупих думках, про величкий здвиг одиниць громади немає можливості докладно описати, та вичислити всіх тих, котрі від початку аж до завершення несли важкий тягар громадської праці. Треба би було в будучності про те докладно написати, зате з гордістю можна ствердити, що моєю приємністю і честью було і є бути в їхньому гурті.

М. Климко

З дива не могли вийти чужинці, як бачили, що так багато і так часто приходили наші громадяни до праці вечорами, а ще й за дармо, до будівлі при нашому домі. Сьогодні ми можемо гордитися за наші зусилля.



Best Wishes

**Every banking service
for you or your business.**

BANK OF COMMERCE
New York's Understanding Bank

MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

391 East 149th Street, near 3rd Avenue
Anthony S. Abbate, Assistant Vice President and Manager

Other Bronx and Westchester locations at 2460 Grand
Concourse, near Fordham Road; 65 Metropolitan Oval,
Parkchester; and 61 South Broadway, opposite City Hall

Convenient locations also in Manhattan, Queens and Brooklyn

ЗАВЕРШЕННЯ НАШИХ МРІЙ

Через останніх 2 і пів року мені припала честь і відповідальність очолити будівельний Комітет Українського Народного Дому в Йонкерсі. Тут, зразу хочу вяснити, що назва Український Народний Дім є тільки принята тому, що це є популярна назва для даного центру, який уживає більшість громади, зате нашу назву, яку бачите, що ви - сить над входом є **УКРАЇНСЬКИЙ ЦЕНТР МОЛОДІ**, що є пуже зближено до імені одної із співвласників цього дому - Осередку Спілки Української Молоді /СУМА/. Цю назву нам довелося ужити, бо дім є зареєстрований під спонсорством Осередку СУМА і яка, як молодецько-виховна організація спричинилась до звільнення нас від податків.

В лютому 1968 року на Загальних Зборах Дому СУМА я погодився прийняти головство того Комітету і перебрав обов'язки, які були на нього наложені. Перебираючи головство в установі, яка вже проіснувала 13 років і вже мала за собою великі моральні й матеріальні успіхи в громаді - я і члени цього комітету взялися до наполегливої праці, щоб не остатися позаду від наших попередників.

Комітетові було відомо, що від нашого рішення буде залежати чи Українська Громада в Йонкерсі буде мати новий, модерний та вигідний дім, чи буде дальше тиснутися у старому будинку, де все ставало менше місця, бо збільшалися і ряди сумівської цитвори і праця біля них.

Після перших засідань нашого Комітету, рішено, що землю, яку завдатковано при Палісайде євено треба таки закупити і на ній будувати новий дім. Ініціаторами такої будови стали 6 організацій, що містилися при Непперген євено. Цей дім, вже частинно належав постійним властям, які нас запевняли, що вони правдоподібно закуплять і решту посілості від нас.

Дня 1. квітня 1968 року ми стали власниками цієї землі

на якій ми тепер знаходимось і відразу взялися до чергових будівельних потягнень.

Згоджено архітекта та завалено стару хату, яка знаходилася на цій землі. Пляни на наш новий дім були готові в місяці серпні і зразу ми їх занесли до міського Будівельного Відділу для затвердження. З містом справа була трохи складніша, але по кількох доплатках та змінах ми в жовтні одержали дозвіл на будову. Кошторис архітекта на будову нашого дому передбачував 225 тисяч доларів до чого ще треба було додати кошти землі та устаткування будинку, що разом передбачувалося на суму 300 тисяч доларів.

У той час ми мали всього 75 тисяч доларів і перед нами стояло питання - де і як дістанемо решту грошей? Про це буде згадка пізніше.

Праця пішла повним ходом вперед. Переорганізовано господарчу систему старого будинку, намічено ряд приходових імпрез, дібрано нових людей до Управи, для того, щоб справи зв'язані з будовою були вирішувані справно і на час. Комітет тепер складався із 45 осіб і з нього створено Президію у числі 10 осіб на чолі зі мною. Нам дано повновласть рішати всі будівельні і фінансові справи так, як вони вважалися за відповідне. У дальшому створено Фінансову Комісію, яку очолив п. М. Климко і її завданням було займатися збіркою і позичками грошей. Створено також Будівельну Комісію на чолі з п. М. Шашкевичем і вона мала плянувати дальший біг будови.

Комісії і Президія комітету звітували місячно цілому Комітетові про всю пророблену працю. Вже в місяці листопаді офіційно ми приступили до закладання фундаментів, розгортання землі і вивозу не потрібних дерев, каміння тощо.

Тепер прийшла черга на громаду показати свою національну виробленість, громадську відповідальність та посвяту для добра за-

гальної справи. Прийшла також черга і на фізичну працю і за неї перші взялися самі члени нашого Комітету, а за ними і решта членів наших організацій. Були також люди, котрі стояли поза організованим українським життям і сумнівалися у нас почате велике діло, але пізніше також деякі з них включилися з нами до праці а також зложили фінансові пожертви.

З початком 1969 р. вже були зроблені фундаменти і частинно підмуровані стіни. Після року, зблизився знову день Загальних Зборів Комітету Дому СУМА. Після звітів усіх референтів, Загальні Збори удобрили нашу працю і дали нам мандат далі її продовжувати і як можливо в найкоршому часі викінчити це наше почате велике діло.

Комітет і всі Комісії осталися майже без змін. Знову почалася посиленна праця, заключено умови: мулярські, водопроводів, заліза, вікна, двері іт. д. Всі вони були зв'язані з великою сумою грошей, а на нашому будівельному конті грошей майже не було і тому рішено зтягнути гіпотечну позику на суму 75 тисяч доларів в одному із наших Братніх Союзів. На наше прохання, нажалі, тільки прихильно відгукнувся СУК "Провидіння", де ми таку позику одержали на дуже вигідних для нас умовах, а саме 6 1/2 відсотків.

Першим з наших більших успіхів це було величаве посвячен-

ня угільного каменя, яке відбулося 22 червня 1969 р. і його доконав - о. Ричард Брида з повною підтримкою і благословенням сл. пам. дека на о. В. Клоса.

Від місяця травня і до пізньої осені робота посувалася даліше вперед. Одною з непередбачених проблем була підбудівка нашої посілости з полудневої і західної сторони. Треба було мурувати сильний, високий мур, щоби витримав тиск тиснення та обгороджував нашу посілость від сусідньої.

Друга з черги зима застала нас вже під дахом і ми приступили до дальшого планування та внутрішнього викінчування дому. Через трилий рік, як робота даліше тягнулася, ми вели переговори із стейтовими властями за остаточну продажу нашої цілої посілости при Непперген евеню. У міжчасі зроблено дальші будівельні умови з фірмами: охолодження і ogrівання, електрики та інші дрібніші речі.

І так знову прийшов місяць лютий 1970 р. і знову Загальні Збори - звіти, критика і похвали. У висліді, всі ми були горді з проробленої праці, бо ми дали всі максимум зусилля і остаточне закінчення почало прибирати виразніших форм. Загальні Збори без змін оставили ту саму Управу і Комітет, і з весною ми знову зустрілися із сотнями різних менших і більших справ пов'язаних із будівлею.

Стейтові власті повідо-

Початок будови нашого дому. Всю мулярську роботу виконав п. М. Макачук - член ООЧСУ.

О. Брида посвячує фундаменти до му 22 червня 1969 року.



мили нас, що остаточно купують від нас всю нашу посілість при Непперген евеню і згідні заплатити нам 114 тисяч і 350 доларів. Це дало і ще більшого підйому до праці і вже виринула потреба намітити день відкриття нашого дому. Стейтовий уряд також повідомив нас, що ми мусимо опустити старий дім вже до 1. вересня цього року і тим самим змусив нас приспішити кінцеву працю в останніх трьох місяцях. Ті люди, котрі від першого дня будови вже вложили багато праці і труду, зрозуміли і тепер наше положення та присвятили себе ще більше до праці при домі. Їх можна було бачити суботами і вечорами у вільний час від їхньої праці. Ці дійсні патріоти відмовлялись собі відпочинку і дозволяли свою енергію вкладати в цю будівлю. Вони переживали наші невпачі та раділи нашими успіхами. На таких патріотів висунувся ряд людей з поміж нас. Перше місце між нами займав усім нам добре відомий громадянин, бувший підстаршина УПА, людина чесна і дисциплінована, котра не тільки сама, але і других організувала до праці - ним є ніхто інший, а наш друг Осип Лашко, котрий вложив біля 500 годин дарової праці коло цієї будови.

Дальшими піонерами це слідує панове, котрі також вложили понад 300 годин праці. Ними є: С. Шульган, М. Хінальський та П. Русинко.

Пані Н. Кудрик читає привіт від сл. пам. О. В. Клоса на посвяченню угольного каменя нашого дому.

Понад 200 годин праці дали такі панове: П. Микитин, Д. Івасютин та С. Гаврилюк.

Понад 100 годин праці: Панове - О. Шур, Р. Глушко, Ю. Ковальчик, М. Сидор, І. Макогон, М. Бадарак, Т. Гошко, Д. Глушко.

З окремого списку може те побачити, що ще більше членів, що є в нашій громаді, котрі також більше чи менше вложили праці біля цього дому. Тут я хочу відразу зазначити, що ми тільки подали суто фізичну працю, бо було б багато більше тих годин, якщо взяти до уваги, що багато різних людей витратили купу часу полагоджуючи різні справи пов'язані із будовою чи самим сьогоднішнім святом.

Усім тим, що віддали і труд для суспільної справи, а також і фінансово допомогли - належить їм найвище признание від нас усіх, бо завдяки їм ми сьогодні можемо похвалитися перед цілою Йонкерською громадою цим величезним досягненням. По успішного закінчення цієї будови було б ніколи не дійшло, якби не було тих перших піонерів, котрі поклали фундамент існування такого дому, а ними є всі мої попередники і ті комітети, які за них існували, бо вони своєю працею та трудом придбали для громади такий поважний маєток.

До успіху також спричинилась наша Кредитова Кооператива СУМА, де ми рятували себе фінансово.

На цьому ж святі - мгр. М. Стрийський виступає зі словом до учасників посвячення.



нансово, майже через цілий час будови.

На цьому ж місці я хочу також подякувати нашим американським приятелям, котрі ніколи нам не відмовили поради чи допомогти. Між ними перше місце займає наш великий приятель - стейтовий сенатор Жан Флін, далі адвокат Фері Познер, стейтовий представник п. Вінер а також і наш сусід пан Прайс. Ці панове полагоджували всілякі наші легальні потреби а також вели і приспішували переговори з стейтовими урядами.

Чужинецькі контрактори оцінювали на пів мільйона будову нашого дому, ми побудували його за дещо більше, як за половину цієї ціни. І тут належить найвищою подяку всім тим, котрі вложили таку масу дарової праці а зокрема ми були щасливі, що між ними було багато фахівців, котрі займаються будівельним ремеслом. Без них ми мусли б наймати професійних контракторів для кожної найменшої речі, і ми напевно не могли б собі фінансово дозволити на побудування цього нашого громадського центру.

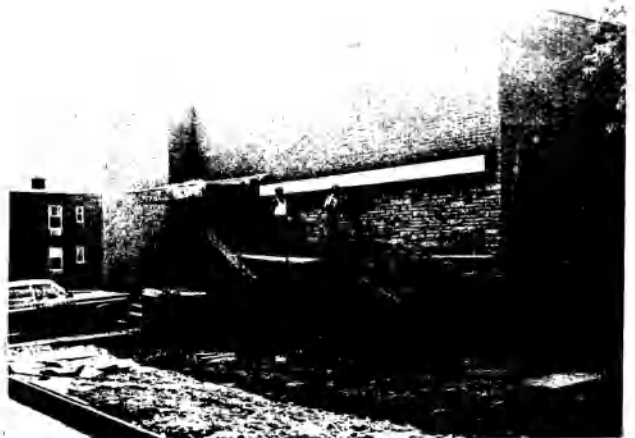
Я також хочу подякувати за величезну поміч у формі дарової обслуги, яку дали нам наші підприємці, а саме: фірма панів В. Івасютина і С. Палилика за встановлення віконного скла, вітражів та зеркал. Пан Крумшин удекорував зовнішню фронтальну стіну. Пан Петро Ганкевич заінстальовав мікрофонну та голосникову систему. Пан С. Гаврильчак встановив протягний пліт на східній стороні нашого будинку. Завдяки фаховому надзору панам Т. Гошкови та Г. Перегові збудовано задню стіну-пліт із поїздних швелерів, а пан Ю. Ковальчик збудовав фундамент-стіну для плоту на лівій стороні нашого дому. Пан Едвард Мигальцьо випрацював землемірські виміри потрібні для будови дому. Відомий нам добродій пан В. Шевців був улаштував пікнік із своїми членами клубу Ч. 401 для придбання фондів для нашого дому. Один із найкращих фахових різьбарів - пан С. Кіра викінчив декоративні частини сцени а також допоміг нам багато своїми фаховими порадами. Пан Михайло Горинь вибудовав четверо сходів коло сце-

ни.

Від імені Комітету Пому я на цьому місці складаю найвищу подяку вище згаданим панам та фірмам а також і нашому членові ОО ЧСУ панові М. Макарчукові, котрий виконав мурування зовнішніх стін будинку та інших речей пов'язаних із муляркою. Ми не маємо іншої можливості зрештовуватися повищим панам, як публічно їм висловити нашу найсердечнішу подяку і ми радо вітатимемо їх усіх між нами у нашому спільному новому осідкові.

Шановних присутніх сьогоднішнього свята я хочу просити, щоб Ви вибачили нам, якщо будуть не помагання, але просимо взяти до уваги, що для більшості людей віпповідальних за побудування і закінчення цього дому довелось перейти багато різних труднощів, неприємно стей чи непотрібної критики. Також були спроби різної провокації ворожими колами роз'єднати нашу громаду та нецопустити до побудови нашого дому. Якщо взяти до уваги дійсний патріотизм тих людей, котрі ж скільки вложили дарової праці, скільки часу витратили для зібрання фондів, і якщо взяти також до уваги, що члени нашої Йонкерської Громади пожертвували біля 50 тисяч доларів - то найкращий доказ увінчання наших спільних мрій є те, що ми сьогодні можемо похвалитися не лише перед чужинцями нашою зорганізованістю, а також гордим прикладом для інших скупчень української еміграції.

Останні викінчення на стіні при головному вході.



Наш Дім буде мати відкриті двері для кожного українця і українки, котрі схочуть заплатити 100 доларів і стати членами цього дому і мати право голосу рішати його всі справи. Цей Дім не належить приватним особам, а людям, котрі ж є членами згідно з його статутом і організаціям, котрі ведуть зокрема працю над вихованням нашої молоді, та заступають і далі продовжують інтереси Української Визвольної політики.

Про те, що ми сьогодні гордимось нашим великим досягненням є жертвенність Української Громади в Йонкерсі та довір'я до нас, і хай цей Український Центр стане в повному розумінні цього слова - Українським Народним Домом, де кожна родина нашої громади могла б спільно зустрічатися та знаходити тут клаптик нашої поневоленої, але нескорої України.

Пмитро Івасютин

Земля зрівнана довкруги нашого дому перед залляттям асфальту.



Останніми місяцями десятки робітників завзято приготавляють все на день відкриття - включно з "баром".



КОМІТЕТ ДОМУ СУМА НА 1970 Р.

- Д. Івасютин - голова
- О. Пашко - перший містоголова
- мгр. О. Стрийський - другий містоголова
- Г. Макогон - скарбник
- Ю. Ковальчик - книговод
- М. Климко - фін. секретар
- С. Гаврилюк - ціловий секретар
- П. Макогон - рекорд. секретар
- П. Русинко - менеджер
- Г. Сивик - господарчий референт
- М. Періг - референт дижурів
- Д. Глушко - харчевий референт
- С. Бокало - білярд
- М. Бацарак - член
- Г. Глива - член
- В. Кравець - член
- П. Шкафаровський - член

ФІНАНСОВА КОМІСІЯ

- М. Сидор - голова
- члени - М. Климко
- мгр. О. Стрийський
- Л. Футала
- В. Козицький
- В. Івасютин
- Д. Мотрук
- П. Микитин

БУДІВЕЛЬНА КОМІСІЯ

- М. Шашкевич - голова
- члени - О. Пашко
- Р. Глушко
- М. Зварич
- О. Шур
- М. Сидор
- Л. Кухтенко
- М. Макарчук
- М. Хінальський
- С. Шульган
- М. Кучера

КОНТРОЛЬНА КОМІСІЯ

- Л. Футала - голова
- члени - Я. Кіцюк
- Т. Коцур
- В. Коцур
- А. Антошик

КОМІТЕТ ВІДКРИТТЯ ДОМУ

Лев Футала - голова
 Пані Надія Кудрик - заступник гол.
 Юрій Ковальчик - секретар
 Ярослав Кіцюк - касієр
 Дмитро Мотрук - реф. преси
 мгр. Святослав Коцибала - програм-
 вий референт.
 Роман Глушко - декоративне оформ-
 лення.
 Петро Шкафаровський та Павло Мики-
 тин - господарські ре-
 ференти.
 мгр. Еміліян М. Стрийський, Мирос-
 лав Климко та Володи -
 мир Козицький - члени



ПРОГРАМА:

Год. 10-та Служба Бога в церкві св. Михаїла
 при 25 Chestnut St., Yonkers, N. Y. 10701.

Год. 1.30 Посвячення та відкриття Дому

при 301 Palisade Ave., Yonkers, N. Y. 10703.

Год. 2.00 БЕНКЕТ

Год. 6.00 Забава з танцями при звуках оркестри „Амор”.

На цій світлині бачимо час-
 тинний вид на ресторанне ви-
 кінчення. Тому, що до цієї ж
 роботи не всі є фахівці, то-
 ді нічого не лишається - лиш
 приглядатися та вчитися. Ві-
 римо, що на сьогодні вже все
 закінчене і ми матимемо змо-
 гу "згасити спрагу".

Compliments of

**UKRAINIAN AMERICAN
 YOUTH ASS'N**
 Yonkers Branch

YONKERS, N. Y. 10703

P. SHKAFAROWSKYJ

Chairman

D. MOTRUK

Secretary

Best Wishes

Air - Sea - Land Tours & Cruises



KOZICKY TRAVEL AGENCY



TRAVEL • INSURANCE • REAL ESTATE

65 EAST 183rd STREET
BRONX, N. Y. 10453

WALTER KOZICKY
Manager

Tel. (212) 295-2280

Compliments

FROM

SULLIVAN & SON., INC.

NAVILLUS, INC.

**Mason Materials — Coal — Fuel Oil
LUMBER**

547 YONKERS AVENUE

YONKERS, N. Y.

YO 5-3001

YO 9-5700

Best Wishes

FROM

Mr. & Mrs. W. IWASIUTYN

Congratulations

JOHN & PETER BIBKO

BIBKO'S WINES & LIQUORS

Near Ashburton Avenue 367 NEPPERHAN AVE. YONKERS 2, N. Y.

YOnkers 5-5728

Lic. L-5317

Best Wishes

FROM

914 - 969-3131

Valley Forge Iron Works, Inc.

Structural & Ornamental — Fire Escapes — Railings

445 Saw Mill River Road

Yonkers, N. Y. 10710

MICHELE STUFANO
JOSEPH STUFANO

Congratulations

FROM

ANTON LAUB GLASS STUDIO

EUROPEAN EXPERTS IN STAINED AND LEADED GLASS

Also MIRRORS, GLASS TOPS, PICTURE FRAMING

1448 First Ave. New York, N. Y. 10021

Props: Walter Iwasiutyn & Steve Palylyk

RE 4-4270

Est. 1918

Congratulations

FROM

LOCKWOOD LUMBER

SALES CORP.

WEYERHAEUSER BUILDING PRODUCTS

382 Saw Mill River Rd., Yonkers, N. Y. 10701

PHONE 914 — 965-3300 — 212 — 102-8607

Congratulations

FROM

Veterans of Ukrainian Insurgent Army (UPA)

Branch in Yonkers, N. Y.

M. KLYMKO
Chairman

J. KICIUK
Secretary

Best Wishes

FROM

CAL BECKER

President

YONKERS LUMBER CO., INC.

494 Saw Mill River Road

Area Code 914 YO 9-5588

Compliments

FROM

Womens Organization for Defense of Four Freedoms of Ukraine

Yonkers Branch, Yonkers, N. Y.

N. KUDRYK
President

H. FUTALA
Secretary

Best Wishes

FROM



MAIELLA ELECTRIC Co., Inc.

Licensed Electrical Contractors

963-1170

150 SCHOOL ST.

YONKERS, N. Y. 10701

Congratulations

FROM

SUMA (Yonkers) FEDERAL CREDIT UNION

Yonkers, N. Y.

W. KOZICKY
Chairman

S. KOCYBALA
Treasurer

Compliments of

Mr. & Mrs. STEFAN

HAWRYLUK

Best Wishes

Torre Builders Supply Co., Inc.

68 TORRE PLACE, YONKERS, N. Y.

YO 3-6474

Congratulations

**Broadway Window Cleaning
and Floor Waxing Co.**

782 BROADWAY, YONKERS, N. Y. 10701

DMYTRO HLUSHKO

YO 5-9630

Best Wishes
AND
Congratulations

TO BUILDING COMMITTEE OF
UKRAINIAN NATIONAL HOME

FROM

FAMILY D. IVASUTYN

Congratulations

From Members of

UKRAINIAN NATIONAL AID ASSOCIATION, Inc.

Yonkers Branch 7, Yonkers, N. Y.

L. FUTALA
Chairman

S. HAWRYLUK
Secretary

A DREAM CAME TRUE

ALL OUR GOOD THOUGHTS, SINCERE AND HEARTFELT WISHES,
CAME TRUE TODAY. WITH THE DEDICATION OF UKRAINIAN
NATIONAL HOME, TO THE GREATER GLORY OF GOD AND COUNTRY

Mr. & Mrs. William SHEWCIW & Family

Best Wishes

FROM

EMIL M. STRYSKY

Real Estate Broker

**479 McLEAN AVENUE
YONKERS, N. Y. 10701**

Tel.: 965-1477, 968-0812

Congratulations

FROM

ORGANIZATION FOR THE DEFENSE OF LEMKIVSHCHYNA

Yonkers Branch 2, Yonkers, N. Y.

I. HOMZA
Chairman

I. PECYLAK
Treasurer

J. KOWALCZYK
Secretary

Best Wishes

From Members of

ST. VLADIMIR UKRAINIAN SOCIETY „PROVYDINIA” Branch 4, Yonkers, N. Y.

J. HOMZA
Chairman

D. IWASUTYN
Secretary

Compliments

FROM

**Organization for Defense
of Four Freedoms of Ukraine (ODFFU)**

Branch 11, Yonkers, N. Y.

O. STRYSKY
Chairman

S. HAWRYLUK
Secretary

Best Wishes

FROM

Ukrainian National Association, Inc.

8th Branch, Yonkers, N. Y.

W. KOZICKY

Chairman

WASYL MANDZIJ

Secretary

Compliments

FROM

MEAT MARKET

39 Palisade Avenue, Yonkers, N. Y.

Mr. & Mrs. I. Bundziak

Proprietors

GR 6-0300

ГОДИНИ ВІДРОБЛЕНОЇ ПРАЦІ ПРИ БУДОВІ УН.ДОМУ

1	- Л. Івасютин	212
2	- О. Стрийський	70
3	- П. Шкафаровський	89
4	- М. Клишко	70
5	- М. Шашкевич	96
6	- О. Дашко	475
7	- М. Сидор	144
8	- С. Шульган	338
9	- М. Хінальський	313
10	- П. Русинко	304
11	- М. Зварич	74
12	- Ю. Ковальчик	142
13	- С. Гаврилюк	205
14	- О. Шур	177
15	- П. Микитин	243
16	- Д. Кухтенко	84
17	- І. Макогон	105
18	- Л. Фігурський	73
19	- Т. Шмагай	63
20	- В. Гапачило	86
21	- П. Глушко	100
22	- Р. Глушко	156
23	- М. Макарчук	52
24	- І. Форотовський	68
25	- В. Гавриняк	48
26	- П. Гавриняк	56
27	- Р. Сідуляк	84
28	- В. Івасютин	56
29	- С. Палилик	16
30	- І. Пришляк	18
31	- А. Солтисак	52
32	- В. Хиль	64
33	- В. Муль	28
34	- В. Стецюк	30
35	- С. Фокало	80
36	- О. Гац	41
37	- М. Бадарак	134
38	- М. Халинич	34
39	- В. Босак	50
40	- І. Овсак	12
41	- Г. Булат	16
42	- Г. Мельник	16
43	- І. Гончак	40
44	- С. Гаврильчак	34
45	- Я. Кіцюк	82
46	- І. Черешньовський	40
47	- А. Павельчак	36
48	- Т. Коцур	36
49	- П. Нич	30
50	- О. Кухтенко	46
51	- М. Кухтенко	48
52	- М. Шур	30
53	- Д. Мотрук	36
54	- Т. Гошко	103
55	- А. Куцина	40
56	- І. Фасалига	12

57	- В. Страшевський	16
58	- В. Уздейчук	46
59	- Г. Гусениця	32
60	- П. Вовчак	40
61	- С. Кіра	35
62	- І. Бабухівський	59
63	- М. Періг	19
64	- М. Іванів	12
65	- В. Подоляк	36
66	- В. Коцур	4
67	- П. Бойко	4
68	- В. Гошовський	12
69	- Е. Футала	4
70	- С. Івасютин	16
71	- С. Фибель	20
72	- В. Шур	12

/Повиші години є включені тільки до 30. серпня ц. р./

ГРОШЕВІ ПОЖЕРТВИ

Слідуючі осо платили свої пожертви до таких

О. Пашко	1150.-
Л. Фігурський	1050.-
П. Микитин	700.-
М. Сидор	900.-
М. Клишко	1100.-
В. Уздейчук	600.-
І. Макогон	1015.-
М. Макарчук	600.-
П. Кухтенко	525.-
Т. Стецюк	400.-
М. Терлецький	500.-
С. Клюба	400.-
о. Р. Фрида	100.-
Українська Нар. Поміч	400.-

ПОДАТКОВІ ПОЖЕРТВИ

В. Лушак	500.-
Я. Кулинич	100.-
Л. Г. Серафін	100.-
М. Стоик	100.-
М. Мохонь	300.-
Р. Подоляк	266.-
С. Гаванський	100.-
М. Тех	100.-
Т. Мурин	100.-
Подільська Січ	100.-
Провидіння	100.-
Я. Верхівський	250.-
О. Гац	600.-

Best Wishes

RIVERDALE WINDOW CLEANING Co.

Floor Waxing — Porter Service — 24 Hour Service

23 Knowles Street, Yonkers, N. Y.

WILLIAM KOCUR — Prop.

Tel. GR 6-3092

Established 1904

ДОДАТКОВІ ГРОШЕВІ ПОЖЕРТВИ

/продовження/

С. Коцур	200.-
Л. Куцяк	100.-
др. В. Кіналь	100.-
П. Гаванський	100.-
Павло Шкафаровський	500.-
В. Страшевський	80.-
В. Босяк	500.-
О. Дикий	1000.-
М. Іванів	300.-
П. Бойко	500.-
В. Кравець	1000.-
П. Верхнянський	250.-
О. Кулинич	250.-
П. Кулинич	100.-
С. Кіра	1000.-
М. Уличний	200.-

ПОДЯКА

На особливу подяку за слуговує собі голова Будівельної Комісії п. Михайло Шашкевич, що був відповідальний за всі технічні справи будови і практично керував та планував цілою працею. Його знання будівельного ремесла допомогла нам у великій мірі, що ми зробили багато речей власними силами а тимчасом заощадили багато людського гроша. Хай ця скромна згадка буде нашим ширим признанням за його великий вклад праці.

ПОСВЯЧЕННЯ ТА ВІДКРИТТЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ

***DEDICATION AND OPENING OF
UKRAINIAN NATIONAL HOME***

20-го ВЕРЕСНЯ 1970 РОКУ

SEPTEMBER 20th 1970

301 Palisade Ave., Yonkers, N. Y.